

SOPIRA® Carpule® Syringe Aspirating

| | | |
|-----------|---------------------------|----|
| DE | Gebrauchsanweisung..... | 2 |
| GB | Instructions for use..... | 4 |
| FR | Mode d'emploi..... | 6 |
| ES | Instrucciones de uso..... | 8 |
| IT | Istruzioni per l'uso..... | 10 |
| PT | Instruções de uso..... | 12 |
| NL | Gebruiksaanwijzing..... | 14 |
| SE | Bruksanvisning..... | 16 |
| DK | Brugervejledning..... | 18 |
| NO | Bruksanvisning..... | 20 |
| FI | Käyttöohjeet..... | 22 |
| GR | Οδηγίες Χρήσης..... | 24 |

Heraeus



99000587/00 - 01.2009

Heraeus Kulzer GmbH
Grüner Weg 11
63450 Hanau (Germany)

info.dent@heraeus.com
www.heraeus-dental.com

Made in Germany

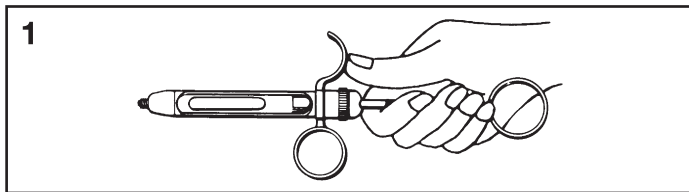
Importado e Distribuído por Heraeus
Kulzer South América Ltda.
CNPJ 48.708.010/0001-02
R. Dr. Cândido Espinheira,
250 – São Paulo – SP – CEP 05004-000
sac@heraeus-kulzer.com.br
Resp. Técnica:
Dra. Regiane Marton – CRO 70.705
Nº ANVISA: vide embalagem

Aspirierende Dental-Ampullen Spritze

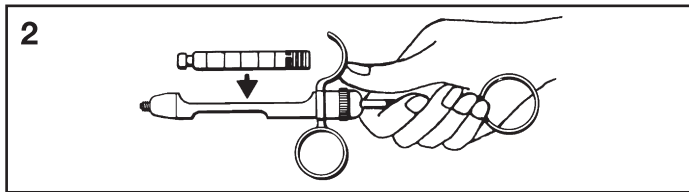
In Verbindung mit unseren SOPIRA Carpule-Einmalkanülen bildet die SOPIRA Carpule-Spritze ein universelles und leicht zu bedienendes Injektionssystem.

- Alle standardisierten Zylinderampullen (1,8 ml) mit Gummistopfen (Voll- und Hohlstopfen) können mit der SOPIRA Carpule-Spritze verwendet werden.
- Der drehbare Ampullenhalter gestattet in jeder Situation eine einwandfreie Sicht auf die Glasampulle, speziell bei der Kontrolle des Aspirationsvorganges und der injizierten Lösungsmenge.
- Die verchromte SOPIRA Carpule-Spritze ist leicht zerlegbar, was eine mühelose Reinigung und Sterilisation ermöglicht.

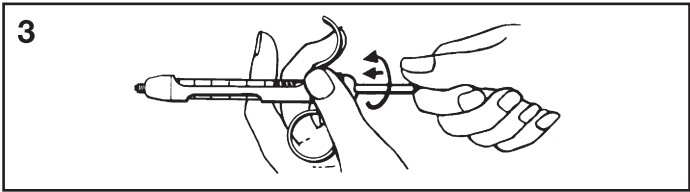
Handhabung der Spritze:



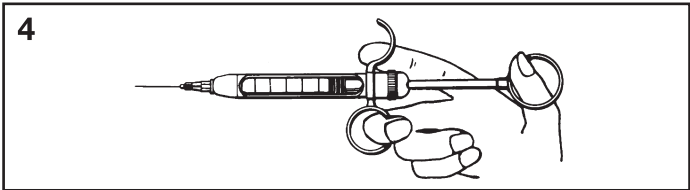
Kolbenstange ganz zurückziehen.



Einlegen der Zylinderampulle.

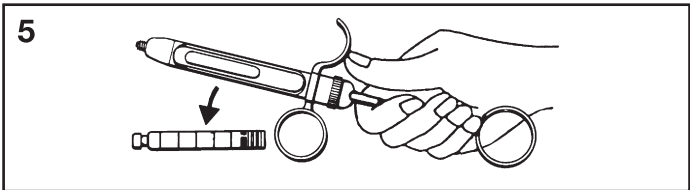


Spiralhaken unter leichtem Druck im Uhrzeigersinn in den Gummistopfen eindrehen.



Aufsetzen der Kanüle:

Es ist darauf zu achten, dass das dafür vorgesehene Kanülenende die Gummimembran der Glasampulle in der Mitte durchsticht. Es empfiehlt sich, die Kanüle erst unmittelbar vor der Injektion aufzusetzen. Nach Ausspritzen einiger Tropfen der Injektionslösung ist die Spritze einsatzbereit.



Nach der Injektion:

Kanüle entfernen, Spiralhaken aus dem Gummistopfen herausdrehen, Kolbenstange vollständig zurückziehen und Zylinderampulle entnehmen.

Sterilisation:

Nach dem Einsatz ist die SOPIRA Carpule-Spritze vor einer weiteren Verwendung in handelsüblichen Geräten zu sterilisieren.

Vor der Sterilisation Spritze mit geeigneten Mitteln reinigen.

SOPIRA® Carpule® Syringe Aspirating

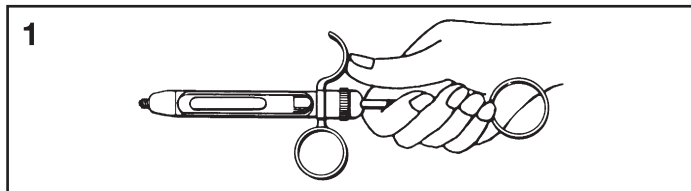
Instructions for use **GB**

Aspirating dental cartridge syringe

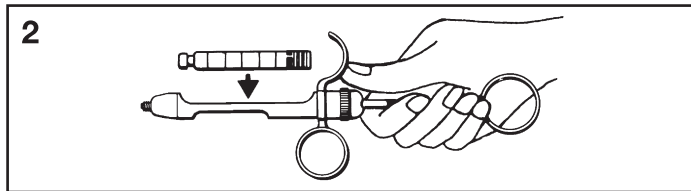
In combination with SOPIRA Carpule disposable needles the SOPIRA Carpule syringe provides a universal, easy-to-use injection system.

- All standardised cartridges (1.8 ml) with rubber plunger (solid as well as recessed) can be used with the SOPIRA Carpule Syringe.
- The rotatable cartridge holder permits perfect view of the cartridge in every situation, especially when controlling the aspiration process and the volume of the injected solution.
- The chromium-plated SOPIRA Carpule Syringe is easily to dismantle, allowing easy cleaning and sterilization.

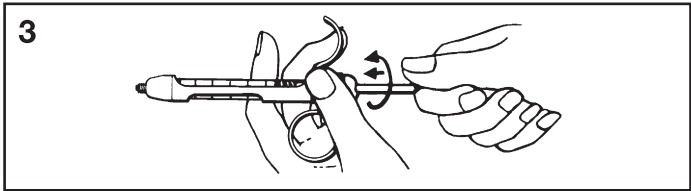
Instructions for use:



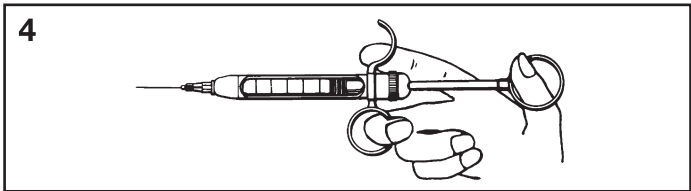
Withdraw the piston rod completely.



Load the cartridge.

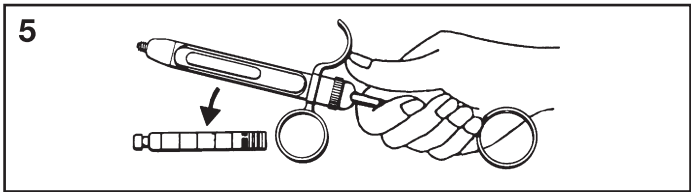


Screw the spiral hooks clockwise into the rubber plunger applying light pressure.



Fix the needle:

Ensure that the cartridge end of the needle pierces the centre of the rubber membrane. It is advisable to insert the needle just prior to injecting. Expel a few drops of the solution. The syringe is now ready for use.



After injection:

Detach the needle and remove the spiral hooks from the rubber plunger. Fully retract the piston rod and remove the cartridge.

Sterilisation:

After use, the SOPIRA Carpule Syringe can be sterilised in your usual equipment. Before sterilization the syringe should be cleaned with appropriate detergents.

SOPIRA® Carpule® Syringe Aspirating

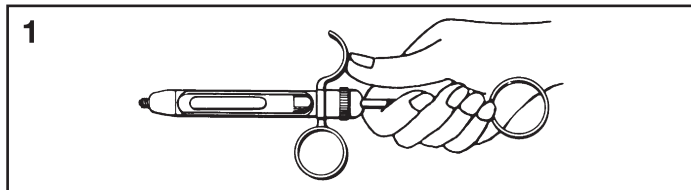
Mode d'emploi (FR)

Seringue dentaire à cartouche, aspiration

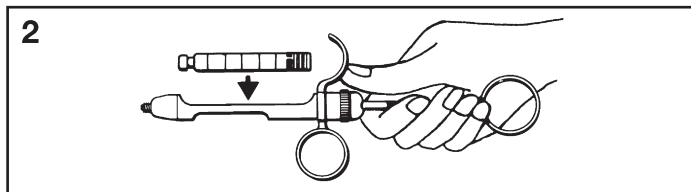
La seringue SOPIRA Carpule représente, en combinaison avec nos aiguilles à usage unique SOPIRA Carpule, un système d'injection universel et facile à manipuler.

- Toutes les cartouches normalisées de 1,8 ml (avec bouchon plein ou évidé) peuvent être utilisées avec la seringue SOPIRA Carpule.
- Le porte-cartouche rotatif permet de bien visualiser la cartouche dans toutes les situations, notamment pour contrôler l'aspiration ou le volume de solution injecté.
- La seringue SOPIRA Carpule est chromée; elle est facile à démonter, à nettoyer et à stériliser.

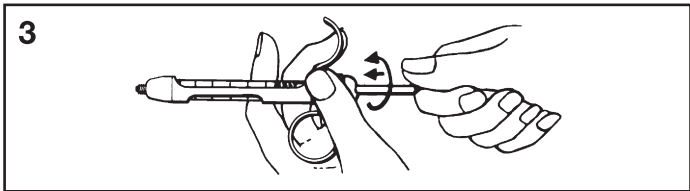
Mode d'emploi:



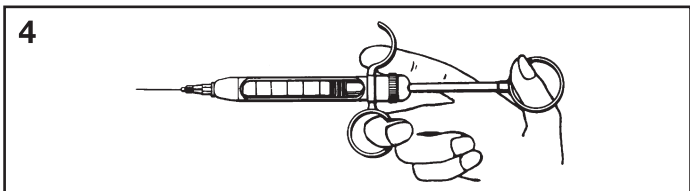
Tirer complètement le piston en arrière.



Mettre la cartouche en place.

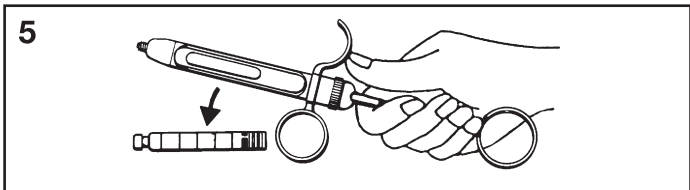


Visser les crochets spiralés dans le sens des aiguilles d'une montre dans le bouchon en caoutchouc en exerçant une légère pression.



Mettre l'aiguille :

Veiller à ce que l'opercule en caoutchouc de la SOPIRA Carpule soit bien perforé en son centre par l'extrémité de l'aiguille prévue à cet effet. Il est recommandé de mettre l'aiguille en place juste avant l'injection. Expulser quelques gouttes de solution. La seringue est alors prête à l'emploi.



Après injection :

Enlever l'aiguille, sortir les crochets spiralés hors du bouchon en caoutchouc en dévissant, tirer le piston complètement vers l'arrière et retirer la cartouche.

Stérilisation:

Après usage la seringue SOPIRA Carpule doit être stérilisée dans un stérilisateur adéquat. Avant stérilisation, la seringue doit être nettoyée avec des produits appropriés.

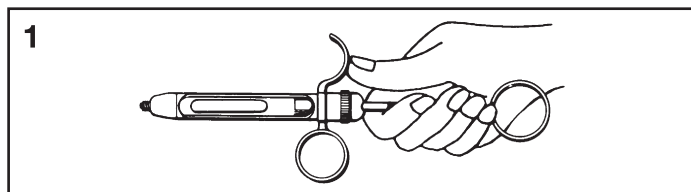
SOPIRA® Carpule® Syringe Aspirating

Instrucciones de uso **ES**

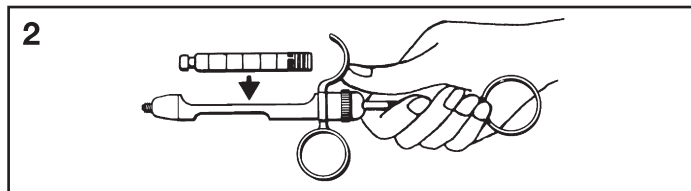
En relación con nuestros SOPIRA Carpule de un solo uso, la marca SOPIRA Carpule fabrica una jeringuilla universal con un fácil sistema de inyección.

- Los cartuchos están estandarizados (1,8 ml) con un émbolo de goma que se puede usar con SOPIRA Carpule Syringe.
- El cartucho giratorio permite en cada situación una perfecta visión del mismo cartucho, especialmente podemos controlar la aspiración y el volumen de solución inyectable.
- SOPIRA Carpule Syringe se desmonta fácilmente, además de una fácil limpieza y esterilización.

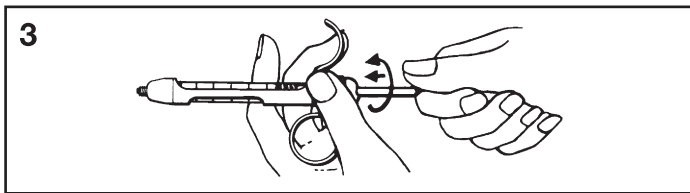
Instrucciones de uso:



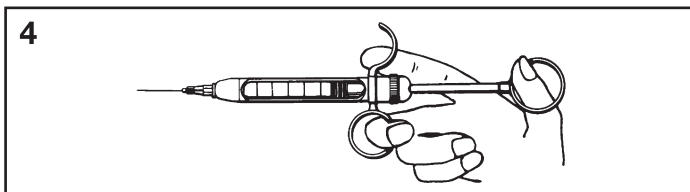
Separar la varilla del pistón completamente.



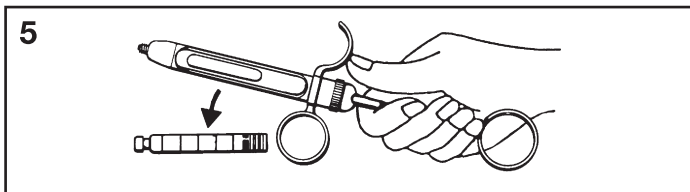
Poner el cartucho.



Ganchos con forma de espiral se introducen con poca presión en los agujeros de goma en el sentido del reloj.



Hay que tener en cuenta que, la mitad de la membrana de goma de la ampolla de cristal, la pinchará el final de la cánula. Es aconsejable poner la aguja sólo antes de realizar la inyección. Eliminar unas gotas de solución. La jeringa está preparada para su uso.



Después la inyección:

Quitar la cánula. Extraer el gancho en forma de espiral de los agujeros de goma, retirar completamente la barra de la culata y quitar la ampolla cilíndrica.

Esterilización:

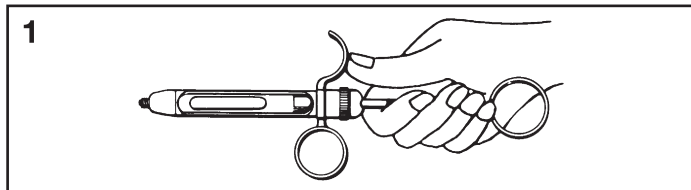
Después de su uso SOPIRA Carpule Syringe puede ser esterelizada en cualquier equipo de esterilización. Después de la esterilización la jeringa se debe que limpiar con detergentes apropiados.

Siringa con aspirazione per uso odontoiatrico

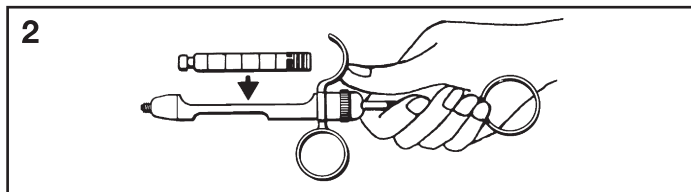
In combinazione con i nostri aghi monouso SOPIRA Carpule, la siringa SOPIRA Carpule costituisce un sistema d'iniezione universale e facile da usare.

- Tutte le tubofiale (1,8 ml) provviste di pistone in gomma (sia uniforme che con cavità) possono essere usate con la siringa SOPIRA Carpule.
- Il contenitore rotabile delle tubofiale permette in qualunque situazione, il controllo visivo della stessa, utile specialmente nelle fasi di aspirazione e di verifica delle quantità di anestetico iniettato.
- La parti cromate della siringa SOPIRA Carpule sono facilmente smontabili, consentendo una facile pulizia e sterilizzazione.

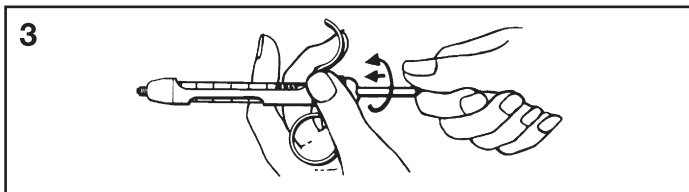
Istruzioni d'uso:



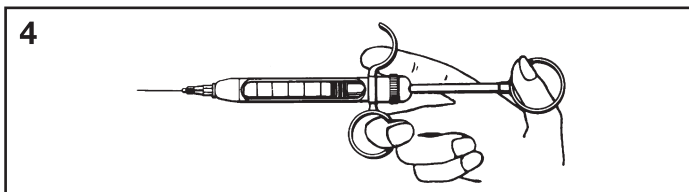
Tirare indietro l'asta-pistone completamente.



Inserire la tubofiale.

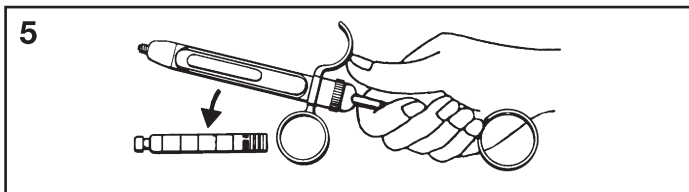


Far penetrare il gancio a spirale nel tappo di gomma, ruotandolo in senso orario ed applicando una leggera pressione.



Applicare l'ago:

Assicurarsi che la fine dell'ago buchi il centro della membrana di gomma dell'ampolla di vetro. Si consiglia di inserire l'ago appena prima dell'uso. Espellere alcune gocce di soluzione. La siringa è ora pronta per l'uso.



Dopo l'iniezione:

Rimuovere l'ago, svitare il gancio a spirale dal tappo di gomma, tirare completamente indietro il pistone e rimuovere l'ampolla cilindrica.

Sterilizzazione:

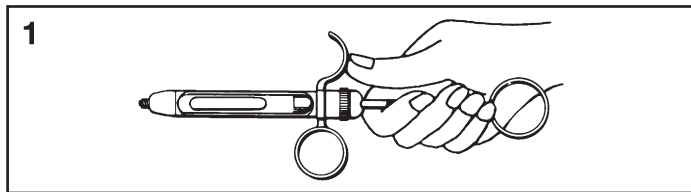
Dopo l'uso, la siringa SOPIRA Carpule può essere sterilizzata avendo cura di procedere anticipatamente alla sua pulizia con appositi detergenti.

Seringa dental de aspiração para tubete anestésico

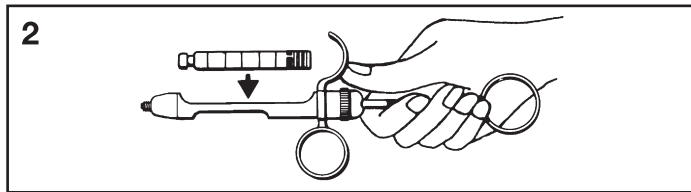
Em conjunto com as agulhas descartáveis SOPIRA Carpulse, a seringa SOPIRA Carpulse proporciona um sistema de injeção universal e de fácil utilização.

- Todos os tubetes cilíndricos standardizados (1,8 ml) com êmbolo de borracha (êmbolo maciços e êmbolo oco) podem ser utilizados com a seringa SOPIRA Carpulse.
- O suporte rotativo do tubete permite em qualquer situação uma perfeita visão do tubete, especialmente para controle do processo de aspiração e da quantidade de líquido injetado.
- A seringa SOPIRA Carpulse é facilmente desmontável o que permite fácil limpeza e esterilização.

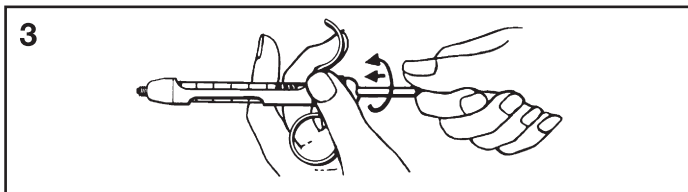
Modo de utilização da seringa:



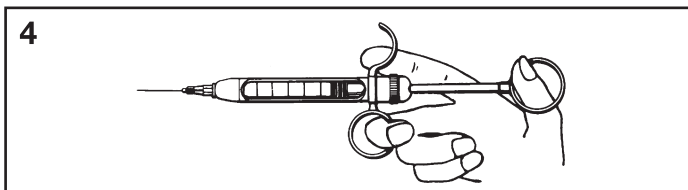
Puxar a haste completamente para trás.



Posicionar o tubete.

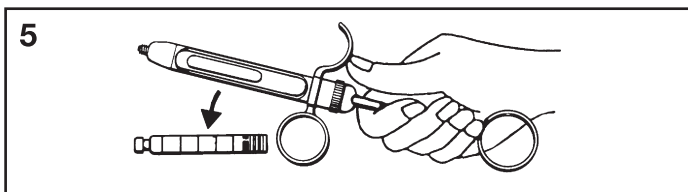


Posicionar a haste em movimento espiral no sentido horário no interior do êmbolo de borracha, aplicando uma leve pressão.



Posicionamento da agulha:

Assegure-se de que a agulha fure o centro da membrana de borracha do tubete. É aconselhável inserir a agulha somente imediatamente antes da injeção. Após descartar algumas gotas da solução da injeção a seringa está pronta para uso.



Após a injeção:

Retirar a agulha e remover a haste em espiral do êmbolo de borracha. Retrair completamente a haste e retirar o tubete.

Esterilização:

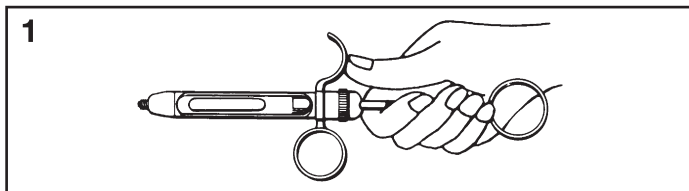
Após a utilização e antes da reutilização, a seringa SOPIRA Carpule deve ser esterilizada em equipamentos específicos para essa finalidade. Antes da esterilização a seringa deve ser lavada.

Aspiratiespuit voor dentale SOPIRA Carpule

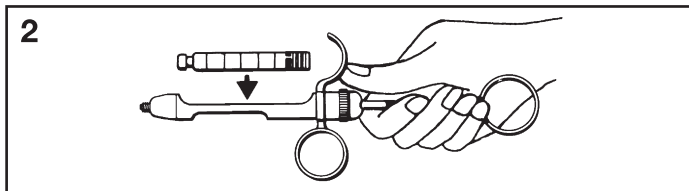
In combinatie met onze SOPIRA Carpule wegwerpcanules vormt de SOPIRA Carpule spuit een universeel en gemakkelijk te bedienen injectie-systeem.

- Alle standaard SOPIRA Carpules (1.8 ml) met rubber stop (zowel massief als hol) kunnen met de SOPIRA Carpule spuit worden gebruikt.
- Dankzij de draaibare SOPIRA Carpule heeft men in elke situatie een perfect zicht op de SOPIRA Carpule, vooral van belang voor het controleren van het aspiratieproces en de hoeveelheid geïnjecteerde vloeistof.
- De verchromde SOPIRA Carpule-spuit is eenvoudig uit elkaar te halen, waardoor deze gemakkelijk kan worden gereinigd en gesteriliseerd.

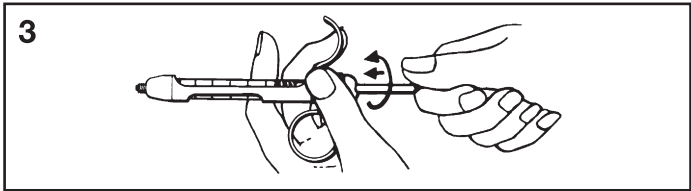
Bediening:



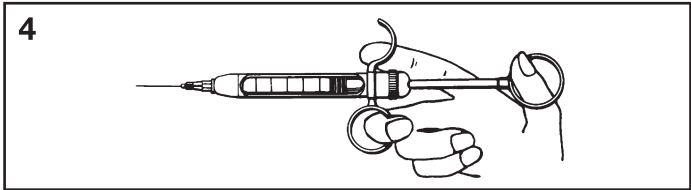
Trek de plunjer geheel naar achteren.



Leg de Carpule erin.

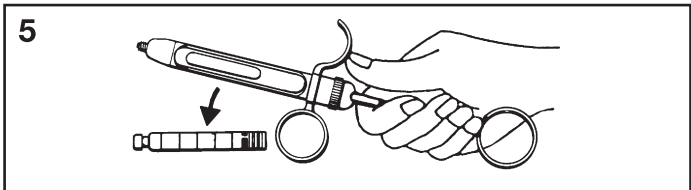


Spiraalhaak met lichte druk net de klok mee in de rubberen dop draaien.



Plaats de naald:

Er dient op te worden gelet dat het hiervoor bestemde uiteinde van de canule in het midden door het rubberen membraan van de glazen ampul heen steekt. Het beste is om de naald vlak voor de injectie te plaatsen. Spuit eerst enkele druppels van de vloeistof en de spuit is gebruiksklaar.



Na injectie:

Canule verwijderen, spiraalhaak uit de rubberen dop draaien, zuigerstang volledig terugtrekken en cilinderampul eruit nemen.

Sterilisatie:

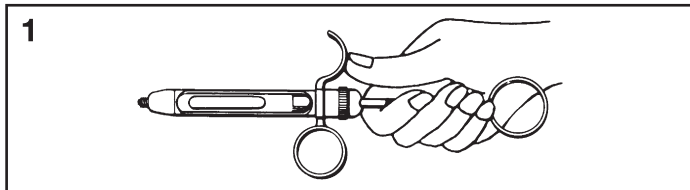
Na gebruik dient de SOPIRA Carpule spuit te worden gesteriliseerd in de gebruikelijke apparatuur. Voor sterilisatie dient de spuit eerst te worden gereinigd met een geschikt schoonmaakmiddel.

Aspirerande dentalspruta till användning med cylinderampuller

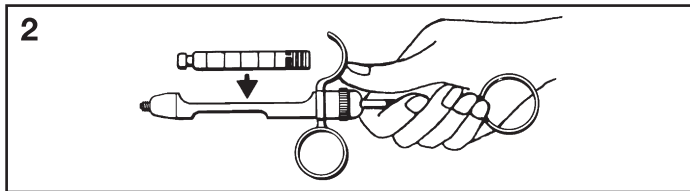
I kombination med våra SOPIRA Carpule engångskanyler utgör SOPIRA Carpule sprutan ett universellt och lättanvänt injektionssystem.

- Alla standardiserade cylinderampuller (1,8 ml) med gummipropp (massiva och ihåliga) kan användas i samband med SOPIRA Carpule sprutan.
- Den vridbara ampullhållaren tillåter i varje situation problemfri sikt på glasampullen. Det gäller framför allt då aspirationen och den redan injicerade lösningsmängden ska kontrolleras.
- Den förkromade SOPIRA Carpule sprutan kan lätt tas isär. Detta möjliggör enkel rengöring och sterilisation.

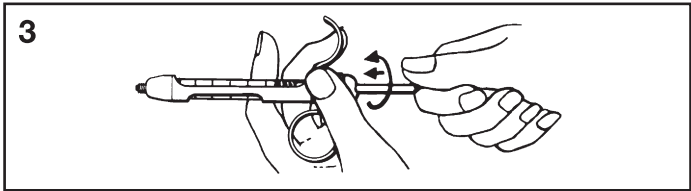
Handhavande av sprutan:



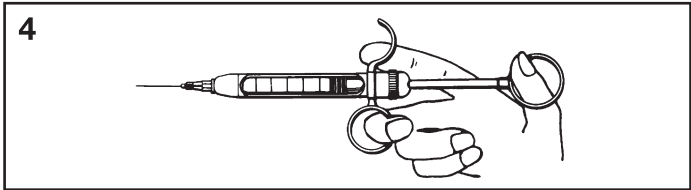
Dra tillbaka pistongen helt.



Lägg i cylinderampullen.

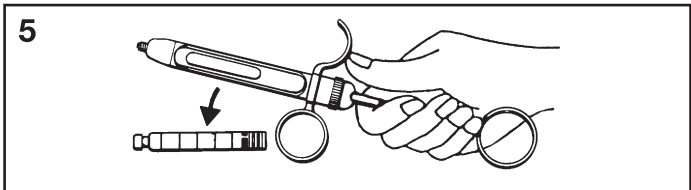


Skruva medurs med ett lätt tryck in spiralkroken i gummiproppen.



Fäst kanylen så här:

Se till att den avsedda kanyländan sticker igenom glasampullens gummimembran i mitten. Kanylen skall helst monteras omedelbart innan injektionen. Tryck fram några droppar injektionslösning. Sprutan är nu färdig för användning.



Efter injektionen:

Avlägsna kanylen, skruva ut spiralkroken ur gummiproppen, dra tillbaka pistongen helt och ta ur cylinderampullen.

Sterilisation:

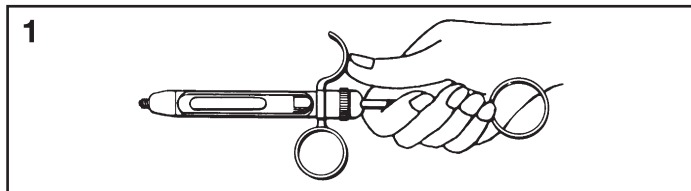
Efter det att sprutan använts och före nästa användning måste SOPIRA Carpule sprutan steriliseras. Rengör sprutan före sterilisation på lämpligt sätt.

Aspirerende dental-ampul sprøjte

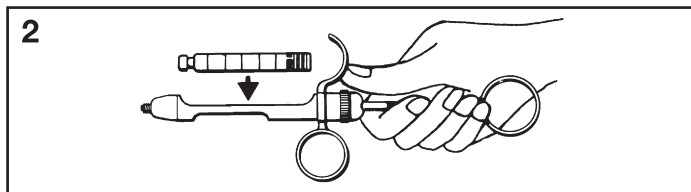
Sammen med vores SOPIRA Carpule-engangskanyler danner SOPIRA Carpule-sprøjten et universelt og brugervenligt injektionssystem.

- Alle standardiserede cylinderampuller (1,8 ml) med gummiprop (massiv og hul prop) kan benyttes sammen med SOPIRA Carpule-sprøjten.
- Den drejelige ampulholder tillader, at man i enhver situation har fuldt overblik over glasampullen, især ved kontrollen af aspirationsprocessen og af den injicerede opløsningsmængde.
- Den forkromede SOPIRA Carpule-sprøjte kan let skilles ad, hvilket muliggør en problemløs rengøring og sterilisation.

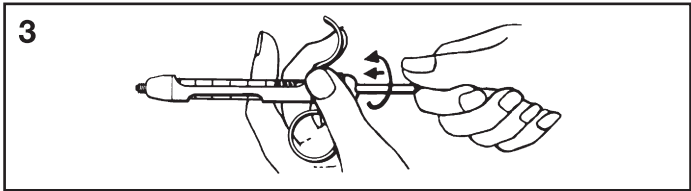
Betjeningen af sprøjten:



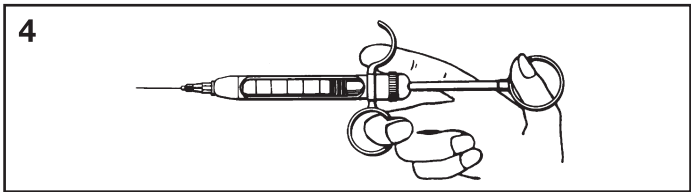
Stempelstangen trækkes helt tilbage.



Cylinderampullen lægges i.

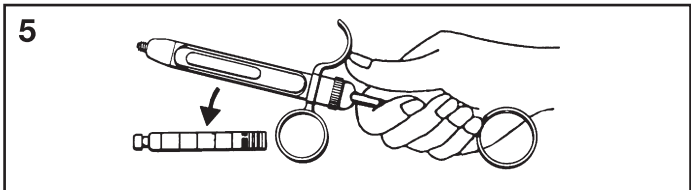


Skru spiralkrogen under let tryk med uret ind i gummiproppen.



Kanylen sættes på:

Kontroller, at den detil beregnede kanyleende stikker hul i midten på glassampullens gummimembran. Det anbefales, at man først sætter kanylen på umiddelbart inden injektionen. Når man har sprøjtet nogle dråber af injektionsløsningen ud, er sprøjten parat til brug.



Efter injektionen:

Fjern kanylen, skru spiralkrogen ud af gummiproppen, træk stempelstangen fuldstændigt tilbage og fjern cylinderampullen.

Sterilisation:

Efter brugen skal SOPIRA Carpule-sprøjten steriliseres i et gængs apparat inden næste brug.

SOPIRA® Carpulse® Syringe Aspirating

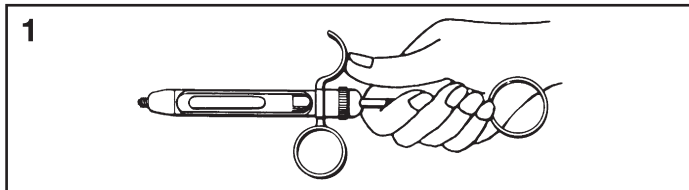
Bruksanvisning (NO)

Aspirerende sprøyter for dental-ampuller

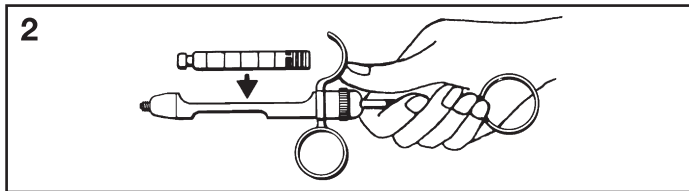
I forbindelse med våre SOPIRA Carpulse-engangskanyler danner SOPIRA Carpulse-sprøyten et universalt injeksjonssystem som er lett å bruke.

- Alle standardiserte sylindrampuller (1,8 ml) med gummistoppere (hel- og hulstopper) kan benyttes til SOPIRA Carpulse-sprøyten.
- Ampulleholderen som er til å vri, gir i enhver situasjon en førsteklasses sikt på glassampullen, noe som er spesielt viktig ved kontroll av aspirasjonsfremgangsmåten og den injiserte løsningsmengden.
- Den forkrommede SOPIRA Carpulse-sprøyten er lett å ta fra hverandre og muliggjør et enkel renhold og sterilisering.

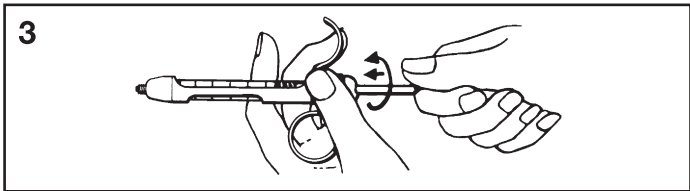
Omgang med sprøyten:



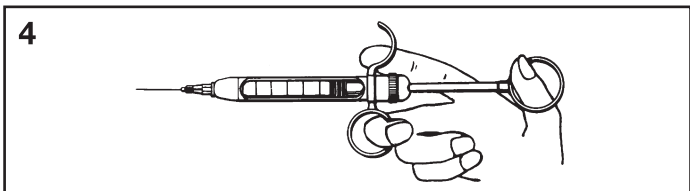
Stempelstangen trekkes helt tilbake.



Sylindrampullen legges inn.

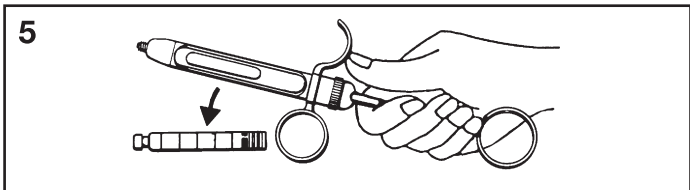


Spiralkrokene dreies inn i gummistussene ved å trykke lett og dreie med klokken.



Påsetting av kanylen:

En må passe på at kanylens ende stikkes gjennom gummimembranen til glassampullen i midten. Vi anbefaler at kanylen settes på umiddelbart før injeksjonen. Etter å ha trykket ut noen dråper av injeksjonsløsningen er sprøyten ferdig til bruk.



Etter injeksjon:

Fjern kanylen, drei spiralkrokene ut fra gummistussene, trekk stempelstangen helt tilbake og fjern sylinderrampullen.

Sterilisering:

Etter bruk skal SOPIRA Carpule-sprøyten steriliseres i et vanlig steriliseringsapparat. Før sterilisering skal sprøyten rengjøres med egnet middel.

SOPIRA® Carpule® Syringe Aspirating

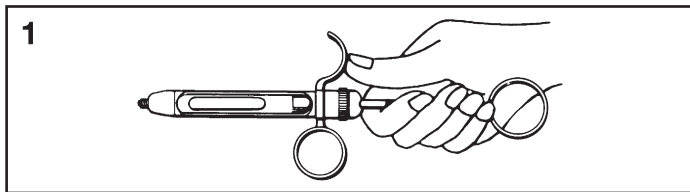
Käyttöohjeet (FI)

Aspiroiva dentaali-ampulliruisku

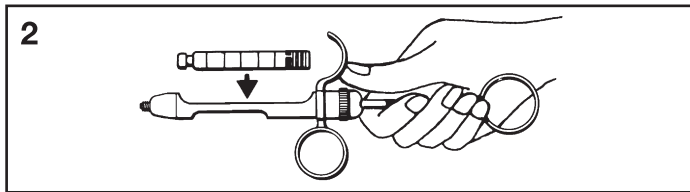
Yhdessä kertakäyttöisten SOPIRA Carpule-kanyyliemme kanssa SOPIRA Carpule-ruisku muodostaa yleiskäyttöisen ja helppokäyttöisen injektiojärjestelmän.

- SOPIRA Carpule-ruiskujen kanssa voidaan käyttää kaikkia standardisoituja sylinteriampulleja (1,8 ml), joissa on kumitulppa (täys- ja ontelotulppa).
- Kierrettävän ampullinpitimen ansiosta lasiampullin näkee hyvin joka tilanteessa, etenkin kontrolloitaessa aspiointivaihetta ja ruiskutettua liuosmäärää.
- Kromattu SOPIRA Carpule-ruisku on helppo purkaa osiin, minkä johdosta puhdistus ja sterilointi käy vaivattomasti.

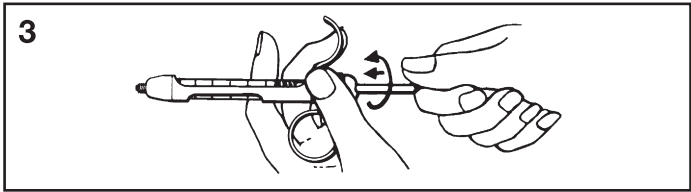
Ruiskun käsittely:



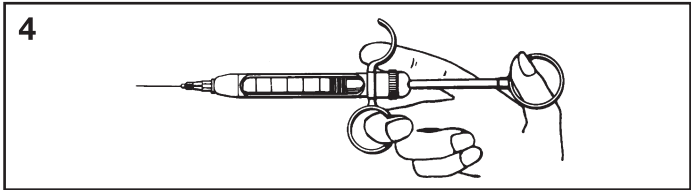
Vedä männänvarsi aivan taakse.



Aseta sylinteriampulli paikoilleen.

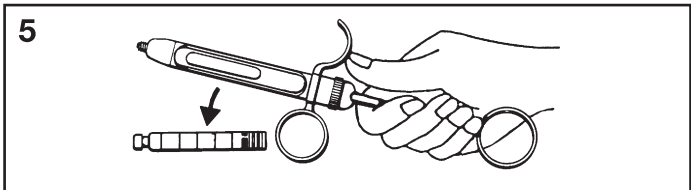


Kierrä kierrekoukku myötäpäivään kumitulppaan koukkuja hieman painaen.



Kanyylin kiinnitys:

Kiinnitä huomiota, että kanyylinpää läpäisee lasiampullin kumimembraanin keskeltä. On suositeltavaa kiinnittää kanyyli paikoilleen vasta välittömästi ennen ruiskeen antamista. Ruisku on käyttövalmis, kun siitä on ruiskutettu ulos muutama tippa injektiooliuosta.



Injektion jälkeen:

Poista kanyyli, kierrä kierrekoukku pois kumitulpasta, vedä männänvarsi aivan taakse ja poista sylinteriampulli.

Sterilointi:

Käytön jälkeen SOPIRA Carpulse-ruisku tulee steriloida ennen seuraavaa käyttökertaa. Puhdista ruisku sopivalla aineella ennen sterilointia.

SOPIRA® Carpule® Syringe Aspirating

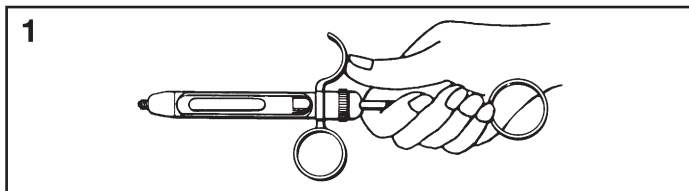
Οδηγίες Χρήσης (GR)

Οδοντιατρική Σύριγγα με αναρρόφηση

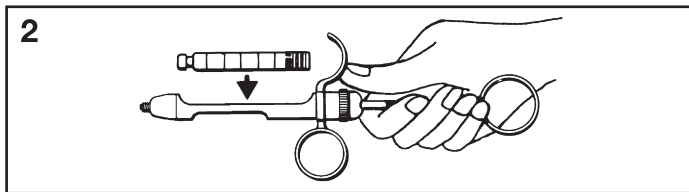
Σε συνδυασμό με τις βελόνες μιας χρήσεως SOPIRA Carpule, η σύριγγα SOPIRA Carpule παρέχει ένα πλήρες και εύκολο στη χρήση σύστημα έγχυσης ενέσιμου υλικού.

- Με την σύριγγα SOPIRA Carpule μπορούν να χρησιμοποιηθούν όλες οι ενέσιμες αμπούλες (1.8 ml) με ελαστικό στόμιο.
- Ο περιστρεφόμενος συγκρατητήρας της αμπούλας, επιτρέπει τέλειο οπτικό έλεγχο της αμπούλας σε κάθε θέση, ειδικά όταν ελέγχετε την διαδικασία αναρρόφησης και την ποσότητα του ενέσιμου διαλύματος που εγχύεται.
- Η επιχρωμιωμένη σύριγγα SOPIRA Carpule αποσυναρμολογείται εύκολα, επιτρέποντας τον γρήγορο καθαρισμό και την αποστείρωσή της.

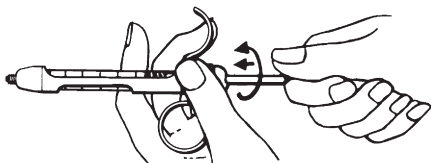
Οδηγίες Χρήσεως:



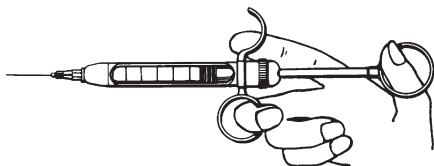
Τραβήξτε τελείως το έμβολο προς τα πίσω.



Τοποθετείστε την αμπούλα.

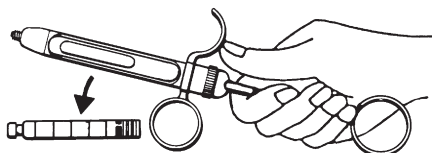
3

Περιστρέψτε το ελικοειδές άγκιστρο με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέσα στο λαστιχένιο στόμιο, ασκώντας ελαφρά πίεση.

4

Εφαρμογή της βελόνας:

Βεβαιωθείτε ότι το πίσω άκρο της βελόνας τρυπάει το κέντρο της λαστιχένιας μεμβράνης της αμπούλας. Συνιστάται να εισάγετε τη βελόνα, αμέσως πριν την έγχυση. Αποβάλλετε μερικές σταγόνες από το διάλυμα. Η σύριγγα τώρα είναι έτοιμη προς χρήση.

5

Μετά την έγχυση:

Αφαιρέστε τη βελόνα και απομακρύνετε το άγκιστρο από το λαστιχένιο στόμιο. Επαναφέρετε τελείως προς τα πίσω το έμβολο και βγάλτε την αμπούλα.

Αποστείρωση:

Μετά τη χρήση, η σύριγγα SOPIRA Carpule μπορεί να αποστειρωθεί με τους συνηθισμένους τρόπους. Πριν την αποστείρωση, η σύριγγα πρέπει να καθαριστεί με κατάλληλα διαλύματα.

DE Unsere anwendungstechnische Beratung in Wort, Schrift und durch Versuche erfolgt nach bestem Wissen, gilt jedoch nur als unverbindlicher Hinweis, auch in Bezug auf etwaige Schutzrechte Dritter, und befreit Sie nicht von der eigenen Prüfung der von uns gelieferten Produkte auf ihre Eignung für die beabsichtigten Verfahren und Zwecke. Anwendung, Verwendung und Verarbeitung der Produkte erfolgen außerhalb unserer Kontrollmöglichkeiten und liegen daher ausschließlich in ihrem Verantwortungsbereich. Selbstverständlich gewährleisten wir die einwandfreie Qualität unserer Produkte nach Maßgabe unserer Allgemeinen Verkaufs- und Lieferbedingungen.

GB Our technical advice, whether verbal, in writing or by way of trials, is given in good faith but without warranty, and this also applies where proprietary rights of third parties are involved. It does not release you from the obligation to test the products supplied by us as and to their suitability for the intended processes and uses. The application, use and processing of the products are beyond our control, and therefore, entirely your own responsibility. Should, in spite of this, liability be established for any damage, it will be limited to the value of the goods delivered by us and used by you. We will, of course, provide consistent quality of our products within the scope of our General Conditions of Sale and Delivery.

FR Notre consultation sur la manière d'application, sous forme orale, écrite et par des essais est effectuée au mieux de nos connaissances, mais n'est valable cependant que comme indication n'entraînant aucune obligation, de même par rapport à des droits de protection éventuels de tierces personnes, et ne vous libère pas de votre propre vérification des produits livrés par nous quant à leur qualification pour les procédés et objectifs envisagés. L'application, l'utilisation et le traitement des produits sont effectués en dehors de nos possibilités de contrôle et sont donc exclusivement du ressort de vos responsabilités. Bien entendu, nous garantissons la qualité irréprochable de nos produits en conformité avec nos conditions générales de vente et de livraison.

ES Nuestra asesoría de aplicaciones técnicas, sea verbal, escrita o mediante ensayos, se lleva a cabo conforme a nuestros mejores conocimientos del tema, sin embargo, sólo es válida a manera de recomendación sin ningún compromiso, incluso con respecto a eventuales derechos de protección de terceros, y no le exonera a usted de comprobar la idoneidad de los productos suministrados por nosotros para los procedimientos y fines pretendidos. Aplicación, uso y manipulación de los productos están más allá de nuestras posibilidades de control, siendo, por tanto, responsabilidad exclusiva del usuario. Naturalmente, garantizamos la impecable calidad de nuestros productos de acuerdo a nuestras Condiciones de Venta y Suministro.

IT La nostra consulenza in merito alle tecniche di applicazione sia verbale che scritta e sperimentale si basa sullo stato della scienza, tuttavia vale solo come indicazione non vincolante, anche in riferimento ad eventuali diritti di terzi e non vi esonera dall'effettuare prove in proprio dei prodotti da noi forniti onde appurarne l'idoneità all'uso ed ai processi previsti. L'applicazione, l'uso e la lavorazione dei prodotti avviene al di là delle nostre possibilità di controllo e rientra pertanto solo ed esclusivamente nella vostra responsabilità. Garantiamo una qualità ineccepibile dei nostri prodotti in conformità alle nostre Condizioni generali di vendita e di fornitura.

PT Este material foi fabricado exclusivamente para o uso odontológico e deve ser manipulado de acordo com as instruções uso, entretanto as instruções de uso não desobrigam o conhecimento do profissional e a aptidão para os processos e usos pretendidos. O fabricante não se responsabiliza por danos causados pelo uso indevido do produto, inclusive no que diz respeito a eventuais direitos de proteção a terceiros. A aplicação, uso e processamento dos produtos estão sob inteira e exclusiva responsabilidade do profissional, é de total responsabilidade do mesmo assegurar-se previamente que o produto está em condições apropriadas para uso. Garantimos, naturalmente, a qualidade incontestável dos nossos produtos de acordo com as nossas condições gerais de venda e de fornecimento. As especificações do produto podem ser modificadas sem aviso prévio

NL Onze adviezen met betrekking tot de technische toepassing in woord, geschrift of door middel van proeven worden naar beste weten verstrekt, doch gelden slechts als vrijblijvende aanwijzingen, ook ten aanzien van eventuele beschermende rechten van derden. Zij ontslaan u niet van de verplichting, de door ons geleverde producten op hun geschiktheid voor de beoogde procédés en doeleinden te controleren Toepassing, gebruik en verwerking van de producten vinden plaats buiten onze controlemogelijkheden. Zij vallen derhalve onder uw eigen verantwoordelijkheid. In geval van enige aansprakelijkheid blijft deze, voor alle schadegevallen, beperkt tot de waarde van de door ons geleverde en door u gebruikte goederen. Vanzelfsprekend garanderen wij de goede kwaliteit van onze producten, e.e.a. volgens de in onze algemene verkoop- en leveringsvoorwaarden genoemde maatstaven.

SE Vår brukstekniska rådgivning, antingen i tal, skrift eller enligt försök, sker efter bästa förstånd och utan garanti och involverar inte rättsskyddet gentemot tredje part. Befriar inte från egen prövning om våra produkter är lämpliga för en planerad behandling. Då produkternas användning och bearbetning sker utom vår kontroll ligger ansvaret uteslutande hos behandlaren. Naturligtvis garanterar vi för perfekt kvalitet på produkterna enligt våra allmänna försäljningsoch leveransvillkor.

DK Vore tekniske råd, såvel mundtlige og skriftlige som ved forsøg, er givet efter vor bedste overbevisning men uden garanti. Det gælder også hvor 3. persons rettigheder er involveret. Det fritager dog ikke dig fra pligten til at afprøve produkter leveret af os og til at vurdere deres egnethed til de påtænkte metoder og formål. Appliceringen, anvendelsen og bearbejdningen af disse produkter er udenfor vores kontrol og er derfor udelukkende på dit ansvar. Skulle vi til trods herfor alligevel pådrage os et ansvar for en skade er dette begrænset til værdien af varer leveret af os og anvendt af dig. Vi vil naturligvis levere produkter med pålidelig kvalitet inden for rammerne af vore almindelige salgs- og leveringsbetingelser.

NO Vår brukstekniske rådgivning i ord, skrift og gjennom forsøk skjer etter beste vitende, gjelder imidlertid som ikke bindende henvisning, heller ikke når det gjelder eventuell rettsbeskyttelse for tredje personer og befriir ikke fra egen kontroll av det produktet som leveres av oss for å sikre at det er egnet til de metoder og mål som det er tatt sikte på. Bruk og behandling av produktene skjer uten at vi har muligheter til kontroll og ligger derfor utelukkende innenfor brukerens ansvarsområde. Selvsagt garanterer vi den perfekte kvaliteten på våre produkter i samsvar med våre generelle salgs- og leveringsbetingelser.

FI Suullisesti, kirjallisesti ja kokeilemalla saadut käyttötekniiset ohjeemme on tehty parhaan ymmärtämyksemme mukaisesti. Ohjeet ovat kuitenkin sitoutumattomia, myös mahdollisten suoja oikeuksien suhteen kolmannen osapuolen taholta, eivätkä ne vapautta toimittamiemme tuotteiden käyttäjää suorittamasta omia kokeilujaan tuotteen sopivuuden suhteen käytettäviin menetelmiin ja tarkoituksiin. Meillä ei ole mahdollisuutta valvoa tuotteiden käyttöä ja käsittelyä, mistä syystä vastuu on yksinomaan käyttäjän. Takaamme tietenkin tuotteidemme moitteettoman laadun yleisissä myynti- ja toimitusehdoissamme olevien määräysten mukaisesti.

GR Οι τεχνικές μας συμβουλές, όπου αναφέρονται, γραπτώς ή υπό μορφή δοκιμών, δίνονται με καλή τη πίστη, αλλά χωρίς εγγύηση, κάτι που επίσης ισχύει όπου αναμειγνύονται τρίτα μέρη με δικαίωμα αποκλειστικής εκμετάλλευσης. Δεν σας απαλλάσσουν από την υποχρέωση να ελέγχετε τα προϊόντα που σας προμηθεύουμε καθώς και την καταλληλότητά τους για τις ενδεδειγμένες διαδικασίες και χρήσεις. Η εφαρμογή, χρήση και διαδικασία των προϊόντων είναι πέραν του δικού μας ελέγχου, και κατόπιν τούτου εμπίπτουν αποκλειστικά στην δική σας ευθύνη. Παρ'όλα αυτά, η ευθύνη για την πρόκληση οποιασδήποτε ζημιάς, θα περιορίζεται στην αξία των ειδών που παρέχονται από εμάς και χρησιμοποιούνται από εσάς. Φυσικά θα σας παρέχουμε συνεχώς με υψηλής ποιότητας προϊόντα, σύμφωνα πάντα με το Γενικό Κανονισμό μας περί Πωλήσεων και Παραδόσεων.

